

西方战略经典译丛

AN INTRODUCTION TO STRATEGY



● 薄富尔 著  
● 钮先钟 译

# 战略绪论

核时代最超群卓著的战略经典



# 战略绪论

薄富尔 著

钮先钟 译

内蒙古文化出版社

西方战略经典译丛

# 战略绪论

● 阿诺德·米尔斯  
● 田光铎译

## 战略绪论

---

著 者 薄富尔  
译 者 钮先钟  
责任编辑 文 等  
装帧设计 艺 影  
出版发行 内蒙古文化出版社  
(海拉尔市河东新春路)  
印 刷 内蒙古科技日报社印刷厂  
开 本 850×1168 毫米 1/32  
印 张 7.25  
字 数 150 千字

1997 年 9 月第一版 1997 年 9 月第一次印刷

印 数: 1—5000 册

---

ISBN7—80506—574—8/E·5

定 价:10.00 元

## 总 序

钮先钟

有许多读者,尤其是比较年轻的一代,对于以战争为主题的书刊,都显示出热烈的爱好。不过,坊间出版的书籍,和他们阅读的方向,最普遍者多为武器技术的报导,其次则为战争行为的描述(战史),很少能够达到战略层面。但对于战争的研究又还是不能仅以物质和行动为限,而必须逐渐深入到思想和理论的境界。否则其认知必然流于肤浅,对于因果关系更不能获得适当的解释。简言之,任何学术的研究,若仅重视硬件而忽视软件,则不仅将构成盲点,而且也会呈现真空。战争研究又何独不然?

这也就是我们决定出版本系列丛书的主要原因。其目的即为消灭盲点,填补真空,并替爱好战争研究的读者开拓一个新境界。战略思想的著作能使读者在心与物,知与行之间获得必要的平衡。这样遂更能提高其研究的水平,和加深其了解的程度。

这一套丛书是以译介西方战略思想经典名著为内容。所谓经典者也就是不朽之作。这样的著作在任何领域中都像凤毛麟角一样地稀少和珍贵。在战略领域中则更是屈指可数,凡是想要懂得战略的人都应该将其列为必读之书。

西方战略思想虽源远流长,但其发扬光大则还是始于

十九世纪，而又是以拿破仑战争为起点。所以，首先介绍的是约米尼(Antoine Henri Jomini)和克劳塞维茨(Carl von Clausewitz)。他们是十九世纪前期两大师，也是拿破仑思想遗产的直接继承者。其次则为李德哈特(B. H. Liddell Hart)和富勒(J. F. C. Fuller)。他们是二十世纪前期两大师，也是从近代到现代的关键人物。最后则为法国薄富尔将军(André Beaufre)。他的书可以代表传统思想的总结，现代思想的开创。综合言之，若能精读这五位大师的传世之作，则对于战争和战略的研究应可奠定足够坚实的基础。

约米尼是启蒙时代(十八世纪)战略思想主流的末代传人。其所著《战争艺术》(*The Art of War*)，被当代战史大师霍华德(Michael Howard)誉为十九世纪最伟大的军事教科书，而他本人则宣称“我深信这本书对于国王和政治家都是极适当的教材”。约米尼对后世的影响极为深远，西方军事教育至今仍奉其为圭臬。

克劳塞维茨的《战争论》(*On War*)是一本著名的战略论著，他所提出的一套战争哲学，至今仍意义非凡。对他而言，战争就是“强迫敌人遵行我们意愿的一种暴力行为”，在战争中，物质力量和军事技巧固然重要，心理及精神因素亦同样重要。但由于此书国内已有多种译本，我们这里不无遗憾地放弃了。

《战略论》(*Strategy: The Indirect Approach*)是李德哈特传世之作。其最早的出现是在一九二九年，其最后的增订版则在一九六七年。这本书不仅宣扬其“间接路线”，而对于

## 总 序

---

战略理论也作了有系统的扼要分析,尤其是有关大战略的思考更开风气之先,直到今天仍受到全世界的尊重。《战略论》与《第二次世界大战战史》同为不朽巨著,应同时研读。

富勒之于李德哈特,其关系是介乎师友之间。富勒的最伟大著作为《西洋世界军事史》,而《战争指导》(*The Conduct of war*)为其晚年著作,可以视为前书的补篇。富勒到此时,其思想已炉火纯青,所以其价值不仅不逊于前者,而甚至于犹有过之。这本书以历史为基础,其所分析的内容则为法国革命、工业革命、俄国革命对战略思想所产生的冲击。

薄富尔是我们要介绍的最后一位西方已故战略大师。他要比李德哈特晚一辈,其思想的结晶,著作的出版都已在第二次大战之后,可以算是核时代的产品。他的思想不仅超过传统境界,而且也越出军事的范畴。他的第一本著作也是其代表作即为《战略绪论》(*An Introduction to Strategy*),出版于一九六三年,此时人类进入核时代已近二十年。所以,他有完全不同的战略认知,并建立新的思想体系。国人对于薄富尔的著作一直都不曾给予以应有的重视,实在很令人引以为憾。

这样几本西方战略经典名著构成这一套丛书。若能认真研读这些著作,则不仅对于战略思想的源流可获全面的了解,而在研究战史或国家安全问题时,更能提供必要的理论基础。基于上述的认知,我们敢于相信这一套战略经典丛书应能受到大家的肯定。

## 序 言

---

# 序 言

李德哈特

近代任何著作专书讨论的人，其所具有的实际经验，从未有比薄富尔将军更渊博的。任何像他这样的高级将领，都不曾对这个主题，写过如此深入的理论研究。

我第一次认识他是在一九三五年，他那时是法国参谋本部最年轻的军官。但是他的才华却立即令我印象深刻。我曾经这样记载着说：那一次访问法国遇到四个最有希望的军官，而他就是其中一个。经过了二次大战，这四个人当中有三个还活着，也都在法国陆军中升到了顶层的地位。在战争结束前夕，薄富尔已经是法国第一军团的作战处长。

当我在一九五〇年再遇见他的时候，他是西欧联军地面部队的副参谋长，之后前往远东，担任越南法军总司令塔西尼元帅(Marshal de Lattre de Tassigny)的副手。回到欧洲之后，他又奉派主持联合战术研究小组(Interalled Tactical Studies Group)。当时他对于一旦苏联入侵西德，联军该如何因应等问题，曾提供许多新的观念。之后他又接任法国第二机械化步兵师师长。他成功的发展了一种新的五角式组织，那也是我所早已提倡的观念。一九五五年，他奉派前往阿尔及利亚，指挥一个作战地区，次年又被选派指挥参加



## 战略绪论

---

联葬士作战的法军。此后遂升任驻德法军的副司令。一九五八年，又调任欧洲联军总部的副参谋长，主管后勤及行政。两年之后前往华盛顿充任北大西洋公约组织常设小组(Standing Group)中的法国代表。

这样丰富的经验，对于一个好学深思的军人，是一种无比的背景和机会，使其能在实际的情况和作战中，研究战略的计划和应用。当他正是精力充沛，奋发有为之时，却突然退休了，实在是殊堪惋惜。不过当他决心对这个远大的主题著书立说时，以往的丰富的经验适足以发挥它们最大的潜在价值。

他自称其书为《战略绪论》(*An Introduction to Strategy*)，实在是太谦虚的说法，任何有知识的读者或研究这个主题的人，都一定会有这样的感觉。事实上，他的著作是这个时代的名著之一，对于战略研究的广博精深，在许多方面都超越了过去的任何著作。这本书极有可能会变成一本经典，成为这门学问的教科书。诚然，在某些方面，我和他的意见并不一致，但大体说来，我还是同意他的见解。对于战争基本思想的研究，这本书是一个杰出的贡献。我对于它的出版至表欢迎。

## 导 言

在今天这个时代(一九六二年),任何一个敢于出版讨论战略之书的人,其勇敢的程度似乎快要达到有勇无谋的标准。今天已经没有人相信战略天才。两次大战的巨变,加上当前世界局势的压力,已经使伟大的战略家都黯然失色。他们已经变成了古代文明的遗迹,徒供后人的凭吊而已。

我们这个时代是一个实用主义、工业化和群众运动的时代。在这个时代中,和平与战争的问题似乎都是以技术为基础。这种技术的复杂程度也是史无前例的:一方面是科学性的技术,那是与美国所发动的核军备竞赛具有密切的关系;另一方面还有更神秘的心理技术,那则是苏联革命的产品。战略这个名词现在固然还是常被使用,不过其意义却都已被曲解或误解,而真正的战略科学和艺术,却早已像腓特烈大帝的鼻烟壶,或拿破仑的帽子一样,变成了博物馆的陈列品。只有克劳塞维茨(Carl von Clausewitz)一枝独秀,还能保持着相当的威望,尽管真正读过他的著作的人是少之又少。而且事实上,之所以还有人崇拜他,主要还是得归功于列宁对他的推崇。

尽管如此,今天这个时代实在是一个巨大的熔炉。历史正在以庄严缓慢的步伐,走向一个新的阶段,自从罗马衰亡

之后，人类所经过的变动从未有比今天更巨大者。那些无知无识的人对于当前的世界局势也许会毫无认识——那实在是太幸福了——这种无知毫无疑问的，要算是自然的一种恩赐，足以帮助我们度过这个漫长和艰苦的时代。不过却也已经有些人，似乎是开始尝试了解这种现象，并且在可能的限度之内，企图对其发挥影响作用，但是即令如此，他们相对于世界局势的进展还是落后了很远。经过一番“李泊大梦”(Rip van Winkle period)，被马克思所宣称为支配因素的经济，已经发展成为一种科学(或至少为一种技术)，能够产生相当可靠的预测。(译者注：《李泊大梦》为美国文学家欧文(Washington Irving)所写的一篇小说，其内容为叙述李泊其人，在山中一睡二十年，醒来发现世事全非的故事。)社会科学正在迅速的发展，而且渴望在其广大的活动领域中，清除各种障碍物。在这种革命中，国防问题的重要性也是至为明显，尤其是在美国，已经有许多的分析家，把全部的精力用在这个问题的研究上。但是在社会科学所造成的这种迟缓而痛苦的进步中，却缺少了两个重要的因素：其一为指导的原则，也就是哲学；其次为行动的观念，也就是战略。对于这两方面，最近固然也常有人注意及此，但大致说来，它们还是落伍的、被忽视的。

四十年来，每当时代大事发生时，我若不是在舞台之上，至少也是台下的一个观众。根据这种经验，我深信由于缺乏上述的两种指导光线，所以才使我们经常碰壁(此处的我们的指法国人而言)。缺乏一种生活方式，一种哲学，结果

使我们随波逐流，禁不起时代的考验，每当一种比较具有活力的哲学思想向我们发动攻击时，我们便会望风溃败，毫无抵抗的能力。这些思想本身，并不一定有多大的道理，但是它们在表面上却能形成一个完整的实体，所以其内容的矛盾反而显得不重要。同样的，因为缺乏一种战略，使得我们往往不能了解敌人的战略运用，而我们自己的努力却经常是走错了方向。一九三六年三月，希特勒第一次证实了我们的缺乏反应能力，于是从那一年起，一直到一九三九年为止，他便作了一连串的跃进。我们最先是听任他去猖狂，最后到了忍无可忍之时，才决心发动一次大战以为报复，结果却是徒然使自己国破家亡。尤其是我们的整个军事体系，都是以错误的假定为基础，所以其失败也就自难幸免。我们的军事体系只是以战术为基础——而且还是落伍的战术！法兰西垮台了，连整个欧洲也都跟着它一同垮了。之后从一九四二年到一九四五年，发动反攻的都是盎格鲁撒克逊人（Anglo-Saxons，即指英美二国）的力量，因为他们具有一种哲学和一种战略。胜利不久之后，巨大的反殖民主义运动又再度使我们焦头烂额。越南丧失了，虽然我们的战术可能还很优良，但是我们却被敌人的战略所击败，因为我们根本就没有任何足以对抗的战略。尽管有了这种经验，但在阿尔及利亚我们还是犯了同样的错误，只不过是规模更大而已。苏彝士是一次战术的胜利，但却带来了可怕的政治失败，因为我们对于此举成功的必要战略条件，几乎是连想都没有想过。以上所列举的是法国人的失败经验。我认为在大多数情况

中，战略的无知也就是我们致命的错误——这是一个无可避免的结论。

这种无知的原因是值得注意的，我也将在本书中加以分析。不过最重要的事实，却还是一九一八年的胜利者对于战略丧失了兴趣，他们认为天下就只有一种战略，就是使他们获得胜利的那种战略。哪知道事实却证明出来那种战略早已经落伍了。

有一点是我们所必须强调的，那就是战略并非一种单纯固定的教条，而是一种“思想方法”(method of thought)。其目的就是要整理事件，将它们照着优先次序来加以排列，然后再选择最有效的行动路线。为了适应某一种情况，也就应有某一种特殊的战略；对于某种情况，某种战略也许是最适当，但换了另一种情况，却又可能会变成最不适当的。以上所云都是基本真理。

至于说到方法的选择，我自然无意暗示那是仅限于军事领域之内。任何人都知道今天的战争是总体性的，那也是公认的事实。换言之，战略方法必须在各个不同的领域中去进行，包括政治、经济、外交、军事等方面都在内。这也就是冷静的典型——我在一九三九年即已有这样的认识，我称它为“平时的战争”(war in peacetime)。同样的，战略也必须是总体性的。而这种要求遂又引到了另一个严重的问题，那就是政策与战略之间的关系，同时它也可以帮助我们了解每一方面的真正活动领域是什么。更进一步的结果即为战略将不再是军人的保留地。我个人是欢迎这样的发展，因为

战略必须放弃它的门户之见和神秘的心传，然后才能发扬光大，和其他的思想程序并驾齐驱。

我们这个时代是一个太艰难的时代，人类对于自然的征服似乎已经超过应有限度。战争，过去只不过是国王之间的一种竞赛，现在却具有极大的危险，足以使人类文明同归于尽。我们的文明需要一种研究如何采取行动的科学，而在此种科学之内，战略应该居于一个重要的地位。战略应能使所有的政策决定都是有意识的，经过充分思考的。这也是任何战略研究的目的，我在这本书中所拟定的目的也正是如此。

读者们也许会感到奇怪，我这本书与大多数的这类书籍都不相同，其中很少引用历史成例。我对于往事的提及往往是非常简单，有时仅只限于一位将军或一个战役的名称而已。其主要的理由是我所尝试者，为将问题归纳到其必要的精义上。此外，我也相信历史的例证似乎可以用来证实任何结论。同样的，虽然我非常注意心理因素的重要性，但我对于战争的情感方面却并不那样重视。自从克劳塞维茨和福煦以来，那几乎已经变成一种经典式的研究主题。我所研究的是战争的基本理论，不合理的因素诚然在战争中扮演着相当重要的角色，但对于战争本身的研究仍应是合理化的。

战略这个主题实在是太复杂了，所以我很害怕无法对于我自己认为是合理行动必要基础的观念，加以足够明白的陈述。这本书只应算是一种起例发凡，抛砖引玉的工作。

我所希望的,是它也许能够刺激已经垂死的战略艺术,重新恢复其主机,那也是目前这个时代最迫切需要者。

# 目 录

|                   |      |
|-------------------|------|
| 总 序 .....         | (1)  |
| 序 言 .....         | (1)  |
| 导 言 .....         | (1)  |
| 第一章 战略概观 .....    | (1)  |
| 战略的分析 .....       | (7)  |
| 战略的分项 .....       | (18) |
| 战略的原则 .....       | (21) |
| 战略的应用 .....       | (39) |
| 结论 .....          | (42) |
| 第二章 传统军事战略 .....  | (45) |
| 军事战略的演进本质 .....   | (47) |
| 会战中的战略 .....      | (49) |
| 陆上作战的战略 .....     | (54) |
| 作战与战略态势 .....     | (65) |
| 作战与战略对抗的关系 .....  | (67) |
| 第三章 核战略 .....     | (71) |
| 核武器的重要性与新奇性 ..... | (73) |



|                          |              |
|--------------------------|--------------|
| 核战略的形式 .....             | (74)         |
| 吓阻战略 .....               | (80)         |
| 战争中的战略 .....             | (89)         |
| 核时代中的演进 .....            | (96)         |
| 核战略的结论 .....             | (103)        |
| <b>第四章 间接战略</b> .....    | <b>(111)</b> |
| 名词的意义 .....              | (113)        |
| 间接战略的观念 .....            | (116)        |
| 间接战略的对策 .....            | (129)        |
| 间接战略的结论 .....            | (137)        |
| <b>第五章 总结论</b> .....     | <b>(143)</b> |
| <b>附录:薄富尔的战略思想</b> ..... | <b>(151)</b> |